

«NO HAY LIBRO, POR MALO QUE SEA, QUE NO TENGA ALGUNA COSA BUENA»: LA DIFUSIÓN DE LAS *NOVELLE* DE SEBASTIANO ERIZZO Y NICCOLÒ GRANUCCI EN LA ESPAÑA DEL SIGLO DE ORO*

DANIEL FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ (Universitat de València)

CITA RECOMENDADA: Daniel Fernández Rodríguez, «No hay libro, por malo que sea, que no tenga alguna cosa buena»: la difusión de las *novelle* de Sebastiano Erizzo y Niccolò Granucci en la España del Siglo de Oro», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XXV (2019), pp. 55-74.

DOI: <https://doi.org/10.5565/rev/anuariolopedevega.305>

Fecha de recepción: 25 de junio de 2018 / Fecha de aceptación: 29 de septiembre de 2018

RESUMEN

En este artículo se ofrece un primer panorama acerca de la difusión y repercusión de las novelas de Sebastiano Erizzo y Niccolò Granucci en el Siglo de Oro, en particular de dos de sus obras principales, *Le sei giornate* (1567) y *La piacevol notte et lieto giorno* (1574) respectivamente. Las características de los ejemplares localizados, los datos recabados en torno a la circulación de ambas obras por tierras españolas y algunas concomitancias con autores como Lope y Cervantes permiten suponer que estas *novelle*, cuyo carácter moralista probablemente favoreciese su difusión, ejercieron un cierto influjo en la literatura áurea. Esta circunstancia invita a volver los ojos hacia las novelas de Niccolò Granucci —eventual difusor, además, de relatos tomados de otros *novellieri*— y Sebastiano Erizzo, hasta ahora poco atendidas en el ámbito del hispanismo, para valorar en su justa medida la huella de la *novella* en la España del Siglo de Oro.

PALABRAS CLAVE: Sebastiano Erizzo; Niccolò Granucci; *novelle*; *Le sei giornate*; *La piacevol notte et lieto giorno*; Lope de Vega; Cervantes.

ABSTRACT

This paper provides a first consideration of the dissemination and impact of the novels by Sebastiano Erizzo and Niccolò Granucci in the Spanish Golden Age, focusing on two of their main works, *Le sei giornate* (1567) and *La piacevol notte et lieto giorno* (1574), respectively. The characteristics of

* Este artículo ha contado con la ayuda de una beca postdoctoral Juan de la Cierva (FJCI-2016-29846) concedida por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España, así como con el apoyo de los proyectos de investigación “Edición y estudio de 36 comedias de Lope de Vega” (FFI2015-66216-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad mediante fondos FEDER, y “EMOTHE: Teatro Europeo de los Siglos XVI y XVII: Patrimonio y Bases de Datos” (FFI 2016 -80314-P), financiado asimismo por dicho Ministerio en el seno del Plan Estatal I+D+i.

the identified copies, some coincidences with texts by Lope and Cervantes, and the information collected on the circulation of these two works, whose focus on morality may have favoured their dissemination, lead to the suggestion that their novels had a certain influence on Spanish literature. These circumstances should encourage Hispanists to turn their eyes towards the novels of Niccolò Granucci—who may have contributed to spread novels by other *novellieri*— and Sebastiano Erizzo when considering the traces of the Italian *novella* in the Spanish Golden Age.

KEYWORDS: Sebastiano Erizzo; Niccolò Granucci; *novelle*; *Le sei giornate*; *La piacevol notte et lieto giorno*; Lope de Vega; Cervantes.

Una de las huellas más hondas de la cultura italiana en la Europa de la Edad Moderna se cifra en la notable repercusión de Boccaccio, Bandello y demás *novellieri*. El *Decameron* y sus seguidores, de mayor o menor lustre y fortuna, entretuvieron a cortesanos y plebeyos durante varias centurias, para escándalo de los moralistas y tratadistas más severos. Las novelas italianas inspiraron además a escritores de toda Europa, que acudieron a ellas una y otra vez en busca de modelos dignos de imitar. Por citar solo un título muy significativo, la celeberrima tragedia de Shakespeare *Romeo and Juliet* hunde sus raíces en la novelística italiana, concretamente en Luigi da Porto y en Bandello, como es bien sabido.¹

Entre los países que gozaron del influjo de los *novellieri*, destaca sin duda la España del Siglo de Oro, que acogió con especial fervor sus celos, amoríos, burlas y venganzas. Tanto es así que la literatura española de los siglos XVI y XVII no puede comprenderse al margen de la lectura y la difusión de los novelistas italianos.² Uno de los casos más conocidos y mejor estudiados al respecto es Lope de Vega, cuya ingente producción dramática está elaborada en no poca medida mediante materiales entresacados de las *novelle*; en concreto, se calcula que en torno a un diez por ciento de sus comedias emana directamente de ellas.³ Se trata, claro está, de una cifra abrumadora, que da buena cuenta no solo del proceder creativo del Fénix de los Ingenios, sino también del de muchos otros escritores del Siglo de Oro: las novelas italianas fueron una cantera compartida y muy concurrida.

Los estudios dedicados a la recepción española de dicha tradición literaria se han ocupado fundamentalmente de los novelistas más leídos y traducidos en la Península, como Boccaccio, Bandello, Giraldi Cinzio o Straparola.⁴ Además, en fechas recientes se ha comenzado a indagar la repercusión de otros autores no tan renombrados en España (Masuccio, Firenzuola o Parabosco), pero a los que también se

1. Romano [1993] y, ahora, Perocco [2017].

2. Véanse tan solo el clásico trabajo de Laspéras [1987], el artículo de González Ramírez [2011] o la reciente monografía de Resta [2016]. Considérese asimismo Rabell [2003].

3. Al respecto, acúdase a Muñoz [2011].

4. A modo de ejemplo, remito al estupendo volumen colectivo coordinado por Carrascón y Simbollotti [2015], donde el lector encontrará trabajos de los principales especialistas en la materia.

imitó a menudo.⁵ Se han dado asimismo los primeros pasos para estudiar el influjo de las *Cento novelle scelte*, antología concebida por Francesco Sansovino que tuvo un éxito formidable en el Siglo de Oro, pero que recibe menos atención de la merecida.⁶

Con todo, queda mucho por hacer, para regocijo de todos los apasionados de este riquísimo ámbito de las letras italoespañolas. Por mi parte, en esta ocasión querría abordar brevemente dos pequeñas parcelas del vasto territorio aún por explorar. Mi propósito es ofrecer un primer estado de la cuestión acerca de la difusión y repercusión de las novelas de Sebastiano Erizzo y Niccolò Granucci, cuyo influjo en el Siglo de Oro aún no se ha estudiado, y lanzar varias hipótesis y algunas conclusiones al respecto. Además de compartir un destino muy modesto en el ámbito de la filología hispánica, estos dos autores se inscriben en una tendencia moralista de la *novella*, derivada de la Contrarreforma, y, en términos de fortuna literaria, ambos podrían recibir el apelativo de *segundones*, sobre todo en el caso de Granucci. Todos estos rasgos comunes aconsejan, a mi entender, abordar de manera conjunta la posible huella de ambos escritores en la España de los siglos XVI y XVII, porque así podrán atisbarse algunas claves de su recepción que, de otro modo, quedarían sin duda más desdibujadas. Desde luego, otros *novellieri* merecerían una atención similar; lo cierto, no obstante —enseguida lo veremos—, es que el estudio de la difusión de los dos que nos ocuparán aquí, a pesar de no contarse entre los de mayor renombre, arroja datos muy interesantes e inesperados, que además atañen a la transmisión de la *novella* italiana en su conjunto, por lo que dicho examen se antoja de todo punto necesario.

SEBASTIANO ERIZZO, *LE SEI GIORNATE* (1567)

Ocupémonos en primer lugar del veneciano Sebastiano Erizzo (1525-1585), escritor y humanista bien conocido en Italia, recordado ante todo por *Le sei giornate*. Esta colección de treinta y seis novelas, o «avvenimenti esemplari», como las nombra su autor, se publicó en Venecia en 1567, a cargo de Giovan Varisco. Lejos del erotismo y el humor de raigambre decameroniana, los relatos de Erizzo se caracterizan por

5. Berruezo [2014 y 2015] y Fernández Rodríguez [2016b y 2016c].

6. A este propósito, resulta imprescindible la consulta de los trabajos pioneros de Berruezo [2014 y 2017]. Ahora puede completarse con Fernández Rodríguez [2018].

un tono grave y una profunda carga moral; no en vano su principal fuente es Valerio Máximo.⁷ La finalidad didáctica, pues, prevalece sobre cualquier asomo de diversión o pasatiempo, lo que da buena cuenta de la impronta de la Contrarreforma. *Le sei giornate* pasaron sin pena ni gloria en Italia, y no se volverían a imprimir hasta finales del siglo XVIII.⁸

Mayor silencio aún obtuvieron en España, donde pocos debieron de conocerlas, a juzgar por la ausencia de datos sobre su circulación manejados hasta la fecha por la crítica: en fin, que nada sabemos acerca del conocimiento de *Le sei giornate* en el Siglo de Oro, asunto al que «nadie le ha hincado el diente» (Fernández Melgarejo 2016:31).⁹ De hecho, hoy en día a esta orilla del Mediterráneo solo los especialistas parecen recordar el nombre del autor y del libro que nos ocupan.

Es justamente en los estudios sobre la recepción de la novela italiana en España donde, aquí y allá, uno y otro asoman tímidamente la cabeza. En ocasiones, el apellido de Erizzo ha servido para engrosar el listado de novelistas italianos que pudieron circular en el Siglo de Oro, sin que con ello se pretendiese aportar indicios acerca de su difusión.¹⁰ Gracias a este proceder, los hispanistas hemos tenido noticia de novelistas poco recordados en la actualidad, si bien es cierto que también se ha generado algún que otro equívoco entre la crítica, al equipararse autores de primera fila y notoria repercusión con otros poco leídos y escasamente influyentes en tierras españolas. Por otro lado, algunos trabajos recientes dan muestras de conocer en profundidad *Le sei giornate*, que mencionan a propósito de sus objetos de estudio; así, por ejemplo, Núñez Rivera [2010] incorpora y cita varios relatos de Erizzo en su recorrido por los temas y motivos que enlazan los cuentos de Pedro de Salazar con los *novellieri*; Zerari-Penin [2013:235] se refiere a las novelas de Erizzo a propósito del motivo de la esclava voluntaria, que estudia en relación a una novela de María de Zayas; y, finalmente, Coppola [2014:14-15] alude a *Le sei giornate* como uno de los exponentes y posibles modelos de la *cornice boccacesca* en la literatura áurea.¹¹

7. Véanse Bragantini [1977:ix-xxxvii] y Pignatti [2000].

8. Estos datos proceden de Bragantini [1977:xxxii-xxxiii].

9. Remito asimismo a Bonilla Cerezo y Fernández Melgarejo [2016:29].

10. Véanse, por ejemplo, los comentarios de Amezúa [1929:66 y 68] y de Ferreras [1988:37].

11. Por su parte, Ventura [2008] tiene en cuenta *Le sei giornate* en su interesante panorama acerca de la novela corta en España, Francia e Italia. Finalmente, se ha señalado que varias novelas de Erizzo se ajustan al patrón bizantino, llamado a permear la novela y el teatro del Siglo de Oro; al respecto, puede verse Camamis [1977:28] y, más en detalle, Fernández Rodríguez [2016a], tesis doctoral de donde proceden algunos de los materiales que conforman este artículo.

Muy poco se sabe acerca de los ejemplares de *Le sei giornate* conservados en España. Hasta la fecha, he podido localizar dos volúmenes en la Biblioteca Nacional (sign. R/11386 y R/19452), uno en la Biblioteca de los Obispos de Murcia (sign. S.T. 3-5-19), formada en el siglo XVI,¹² y otro en el Real Seminario Sacerdotal de San Carlos, en Zaragoza (sign. 48-2-41).¹³ Constituyen un total de cuatro ejemplares, cifra provisional que a buen seguro aumentará gracias a las aportaciones de otros investigadores, y que solo puede entenderse como un punto de partida necesariamente insatisfactorio. Se trata, en cualquier caso, de una cantidad más bien modesta.

Antes de extraer conclusiones, considérese no obstante que los ejemplares de las novelas de Bandello en italiano localizados hasta la fecha son también muy pocos (cinco, para ser exactos), lo que no es óbice para que su influjo directo —no mediado por las traducciones francesas y españolas, por otra parte muy exitosas— se haya demostrado en varias ocasiones, por ejemplo en el caso de Lope de Vega y de varios entremesistas.¹⁴

Varias son las razones de índole moral que explican la menguada aparición de novelas italianas —cuya liviandad era de sobras conocida— en los inventarios del Siglo de Oro, y, en parte, quizá también el escaso número de ellas conservado en las bibliotecas españolas. Comedias, novelas y otras fruslerías no se avenían muy bien con los inventarios, que solían ser testimonios del legado de su poseedor, motivo por el que muy a menudo se silenciaban; de ahí que en el de un Joan Timoneda, imitador eximio de *novelle*, no se encuentre ni rastro de ellas (Laspéras 1987:86). En efecto, tal y como sentenció Maxime Chevalier, «es de temer que los inventarios después de la muerte no nos revelen las aficiones de un hombre, sino las lecturas de un anciano»,¹⁵ una edad a la que, bien es justo reconocerlo, las historias de enredos y amoríos no suelen contarse entre los libros predilectos. Por lo demás, para todo cuanto nos atañe en este artículo, no debemos olvidar que lectu-

12. Cataloga este ejemplar Herrero Pascual [1998:182].

13. Durante el proceso de redacción de este artículo, la biblioteca del Real Seminario Sacerdotal de San Carlos ha permanecido cerrada debido a unas obras de larga duración, por lo que los datos acerca de este ejemplar proceden de la página web del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español.

14. Para Lope, véanse Muñoz [2013] y Carrascón [2017a]; las relaciones entre Bandello y los entremeses españoles las estudia magníficamente Restá [2016].

15. Las palabras del hispanista francés las recuerda, en su excelente tesis doctoral, Gómez Sánchez-Ferrer [2015:103-108], que ofrece además un repaso muy útil sobre la cuestión.

ra no equivale a posesión, y viceversa, como han subrayado en reiteradas ocasiones los expertos en la materia.¹⁶

Pero centrémonos en los ejemplares localizados, cuya consulta ha deparado gratas sorpresas. Uno de los pertenecientes a la Biblioteca Nacional de España (sign. R/19452) lleva en su portada la firma de don Martín Abarca de Bolea y Castro (h. 1554-1616), con fecha del 10 de noviembre de 1597.¹⁷ Noble aragonés nacido en Nápoles, hombre de armas y de letras, perteneció a la Academia de los Anhelantes de Zaragoza, y recibió los elogios de Lope de Vega en el *Laurel de Apolo*¹⁸ y de Baltasar Gracián en su *Agudeza y arte de ingenio*.¹⁹ Entre sus obras podríamos destacar el *Orlando determinado* (1578), continuación del *Orlando innamorato* de Matteo Maria Boiardo, que da buena cuenta del apego de don Martín a la literatura italiana, pasión que debió de empujarlo a hacerse con *Le sei giornate*. Este ilustre aragonés fue además muy aficionado a la numismática, lo que quizá acrecentara su interés por las novelas de Erizzo, reconocido especialista en la materia, cuyo *Discorso sopra le medaglie antiche con particolare dichiarazione di molti riversi* (1559)²⁰ se reeditó en varias ocasiones en vida de don Martín.

El ejemplar custodiado en el Real Seminario Sacerdotal de San Carlos es también muy interesante, pues conserva en su portada la firma del escritor y coleccionista de arte italiano Francesco Angeloni da Terni (1587-1652). Aunque no podamos precisar las circunstancias exactas en que dicho volumen llegó hasta esa biblioteca, todos estos datos ilustran muy bien el constante ir y venir y el profundo intercambio cultural entre la España y la Italia modernas.

Adentrémonos ya, entonces, en los posibles casos de influjo e imitación rastreados por la crítica. En primer lugar querría comentar un trabajo de José Enrique López Martínez [2010] en el que se analizan los antecedentes literarios de *La sortija del olvido*, comedia de Lope de Vega escrita probablemente entre 1610 y 1615 (Morley

16. El lector puede acudir a Dadson [1998], Infantes [2006] y Gómez Sánchez-Ferrer [2015].

17. Acerca de este personaje, resulta imprescindible la consulta de Campo Guiral [1997] y Gascón Pérez [2009].

18. «Para que el Ebro eternamente vea / que ilustremente vive / don Martín de Bolea / en la inmortal trompeta de la Fama, / cuyo sonoro círculo le llama, / hoy en altas pirámides le escribe, / haciendo a los dorados capiteles / trofeo de armas y armas de laureles» (*Laurel de Apolo*, II, vv. 795-802).

19. «...compitiéndose la nobleza, la virtud y su raro ingenio, heredado del insigne y erudito don Martín de Bolea, su padre, cuyas poesías han sido siempre aplaudidas y estimadas» (*Agudeza y arte de ingenio*, p. 370).

20. Al respecto, Bragantini [1977:xxxii].

y Bruerton 1968:396). Uno de los textos estudiados es la leyenda de la pasión de Carlo Magno por una amante suya, historia retomada por Petrarca en sus *Familiars*, versión esta que guarda muchas concomitancias con la comedia lopesca y que conoció un éxito formidable entre los *novellieri*. Lope, señala López Martínez [2010:143], pudo conocer tanto el texto de Petrarca como alguna de sus reelaboraciones quinientistas, entre las que destaca la que llevó a cabo Erizzo en una de sus novelas, «que sigue mucho más de cerca la versión epistolar y es, por lo tanto, la más extensa y elaborada de las que hay en la época», y es también «la que con más facilidad pudo conocer Lope a causa de su cercanía temporal». Pocos autores, se ha dicho ya, acudieron con tanta frecuencia y provecho a las novelas italianas, de suerte que la hipótesis de López Martínez no resulta en absoluto descabellada, sino muy razonable.²¹

En un artículo dedicado a examinar diversos paratextos de los *novellieri* en tanto que precursores de las *Novelas ejemplares*, Rubio Árquez [2013:45] se detiene en el prólogo de *Le sei giornate* y observa cómo en él, «la ejemplaridad, la finalidad moral unida al entretenimiento, aparecen casi como una obsesión». A su juicio, es plausible que Cervantes hubiera entresacado esas mismas convicciones, por otro lado deudoras del muy socorrido *aut prodesse aut delectare* horaciano, para su propio prólogo. Descarta, en cambio, una posible influencia de las novelas de Erizzo:

Evidentemente Cervantes no pudo inspirarse en las novelas de Erizzo, pésimas y carentes totalmente de imaginación, siendo casi todas copiadas o adaptadas de fuentes antiguas y guiadas solo por la moralidad, pero sí pudo tomar el prólogo del italiano como modelo para el suyo, pues no son pocos, como se ve, los aspectos que comparten (Rubio Árquez 2013:45).

El comentario de Rubio Árquez resulta muy interesante, por cuanto enlaza el prólogo de *Le sei giornate* —prácticamente desconocido en España— con uno de los más citados y estudiados de la literatura castellana. Sus conclusiones a propósito del mismo me parecen muy verosímiles, y habría que plantearse si otros escritores pudieron valerse también del mencionado paratexto; en cuanto a las novelas, el veredicto tal vez resulte algo severo, aunque lo cierto es que muchos lectores de la

21. Por cierto que ese mismo relato de Erizzo, el segundo de su colección, se ha aducido como una posible fuente de una novela de María de Zayas; así lo ha hecho Peruzzo [2014-2015:101-102], pero las semejanzas entre ambos textos, según recalca la propia investigadora, no son suficientes como para secundar dicha filiación literaria.

época debieron de pensar más o menos lo mismo, a juzgar por la ausencia de reediciones de *Le sei giornate*. Sin embargo, creo que la convicción de Rubio Árbuez acerca de Cervantes y las novelas de Erizzo no convendría extenderla a todos y cada uno de los escritores del Siglo de Oro, pues su cuestionable calidad literaria o su falta de originalidad no impiden que, en buenas manos, pudieran servir de materia prima para comedias, novelas y otros textos.

Por lo demás, varios editores de las *Novelas ejemplares* mencionan un error común cometido tanto por Erizzo como por Cervantes. Resulta que ambos se refieren al personaje de Carondas como *tirio*, y no como *turio*, según correspondería dada su condición de legislador de Thurios, ciudad de la Magna Grecia.²² Ciertamente, «el error estaba bastante generalizado» (García López 2001:1011),²³ pero la coincidencia no carece de interés para nuestros propósitos, dado que podría ser otro indicio de la relación entre *Le sei giornate* y las *Novelas ejemplares*.

Puede que a estas alturas el lector se sienta algo decepcionado; al fin y al cabo, las hipótesis nunca resultan tan atractivas como las aseveraciones. Pero considero que los estudiosos mencionados han hecho muy bien en no ir más allá a la hora de plantear sus ideas en torno a Erizzo. Ahora bien, teniendo en cuenta los juicios sobre su obra vertidos por la crítica, el posible influjo de *Le sei giornate* en estos u otros *ingenios* se antoja verosímil, pese a la escasa fortuna editorial de sus novelas. A mi entender, la clave para sustentar tal hipótesis reside en su carácter ejemplar y en su obvio afán moralista, que acaso contribuyeron a que se labraran la aprobación de humanistas y devotos, pese a que no deslumbraran por su calidad. Así, cuando menos, lo sugieren tanto los datos acerca de los poseedores como la localización de los ejemplares examinados: dos escritores con excelente gusto artístico y literario (Martín de Bolea y Castro y Francesco Angeloni da Terni) y dos instituciones religiosas (la Biblioteca de los Obispos de Murcia y el Real Seminario Sacerdotal de San Carlos).

22. «Caronda, prencipe di Tiro, [...] pubblicò una legge: che chiunque con l'arme ne' parlamenti publici entrasse, a pena capitale s'intendesse essere caduto» (Erizzo, *Le sei giornate*, p. 163); «Sí, que no estoy obligado a hacer lo que he oído decir que hizo uno llamado Corondas, tirio, el cual puso ley que ninguno entrase en el ayuntamiento de su ciudad con armas, so pena de la vida» (Cervantes, *Novelas ejemplares*, p. 570).

23. Ello llevó a Schevill y Bonilla [1915:340] y García López [2001:1011] a suponer, con muy buen juicio, que Cervantes se basara en una colección de apotegmas o cuentos. Por lo demás, siempre cabe la posibilidad de que en algún caso se trate de un error de imprenta y no de autor.

NICCOLÒ GRANUCCI, *LA PIACEVOL NOTTE ET LIETO GIORNO* (1574)

Muy poco es lo que se sabe acerca de la vida de Niccolò Granucci (1521-1603), escritor nacido en Lucca y en cuyo haber figuran obras como el *Specchio di virtù*, colección de treinta y dos anécdotas morales, y una versión en prosa de la *Teseida* de Boccaccio. Sus novelas, muy poco conocidas en España, mucho menos aún que las de Sebastiano Erizzo, se repartieron entre *L'eremita, la carcere e'l diporto* (Lucca, Vincenzo Busdragui), libro publicado en 1569, y *La piacevol notte et lieto giorno* (Venecia, Giacomo Vidali), obra aparecida en 1574. Estos dos volúmenes contienen catorce relatos cada uno, tomados en gran medida de Valerio Máximo, de autores griegos y latinos y de *novellieri* como Bandello, Sercambi, Firenzuola o Cademosto.²⁴

Los datos conocidos en torno a la difusión de las novelas de Granucci en el Siglo de Oro son muy escasos. Únicamente he localizado un ejemplar de *La piacevol notte et lieto giorno* en la Biblioteca Nacional (sign. 2/4848), que no permite averiguar nada más al respecto. Por lo demás, hasta hace bien poco, los hispanistas apenas contábamos con menciones sueltas a Granucci, por ejemplo la que le dedicara Amezáa [1956-1958:II, 50] a propósito de las novelas italianas de corte bizantino (y, dicho sea de paso, también con el índice de motivos preparado por Rotunda [1973], que recoge las novelas de Granucci, Erizzo y otros muchos autores). Pero todo cambió gracias a las fructuosas pesquisas de Donald McGrady, que en fechas recientes se ha ocupado de *La piacevol notte et lieto giorno*, el libro más interesante a nuestros propósitos.

Los relatos que conforman esta obra proceden de distintos *novellieri*, a los que Granucci no duda en imitar, a veces sin demasiados miramientos. Entre estos autores figura Masuccio Salernitano, autor de *Il Novellino*, cuya influencia en la literatura española ha descrito brillantemente Diana Berruezo [2014 y 2015]. Pues bien, según McGrady [2003 y 2010], una de las novelas imitadas por Granucci, la trigésimonovena de *Il Novellino*, es la fuente principal de una comedia de Lope de Vega, *Virtud, pobreza y mujer*:²⁵

24. Bruscaagli [1996] y Palma [2018].

25. Lope debió de escribir su obra en 1615, según dedujo, con fundadas razones, el propio McGrady [2010:7].

Salta a la vista que para *Virtud, pobreza y mujer* Lope se ha inspirado en la *novella* de Masuccio, pues lo esencial de ambos relatos es idéntico: una pareja desigual (el uno, noble y acomodado, el otro, pobre mas de carácter excepcional) se ama y consagra su pasión físicamente. Luego el hombre es capturado y llevado al norte de África, donde es vendido como esclavo; al enterarse de la triste suerte de su amante, la mujer se aflige sobremanera y trata de reunir el rescate; al fracasar en esta tentativa, ella se disfraza de hombre y finalmente logra juntar el dinero, enajenando su propia libertad para comprar la de su amado. Finalmente, los dos jóvenes se embarcan para volver a su país. (McGrady 2010:9)²⁶

McGrady aduce además otros detalles que darían fe de la deuda del Fénix con Masuccio, por ejemplo la orfandad de ambas protagonistas o la intervención de un mercader en su ayuda.²⁷ Como suele ocurrir en Lope, *Virtud, pobreza y mujer* presenta notables diferencias —apuntadas también por McGrady [2010:9-10]— respecto a su fuente, sobre todo en lo que concierne al desenlace, que se adapta al típico final feliz de las comedias lopescas.

Pero, como decía, Niccolò Granucci imitó esta novela en *La piacevol notte et lieto giorno* (ff. 129-131v), según advirtió Di Francia [1924-1925:II, 117] y recuerda el propio McGrady [2010:10], quien indica que se trata de un verdadero «calco de la *novella* de Masuccio», ya que el autor solamente modifica los nombres personales y geográficos, además de permitir que los protagonistas finalmente regresen a su patria y se casen; por lo demás, el relato de Granucci sigue punto por punto los pormenores de su modelo. ¿Podría entonces Lope haberse basado en la novela de Granucci, y no en Masuccio?

En tanto que la influencia de Masuccio está atestiguada en otras comedias de Lope, McGrady concluye que el Fénix leyó esta historia en la versión original de *Il Novellino*, y rechaza en cambio el influjo de Granucci, opinión compartida por Berruezo [2015:200-203]:

Aun cuando la novela de Granucci coincide con *Virtud, pobreza y mujer* en la resolución feliz, los finales no tienen ningún detalle en común, y así hay que concluir que

26. Con muy buen tino, Berruezo [2015:170] señala que la novela de Masuccio es un «texto híbrido entre las aventuras de corte bizantino y el cautiverio de cristianos», acaso un «eco lejano que podría haber resonado en las historias moriscas y de cautivos que tanto circularon por las letras españolas del siglo XVI», asunto que se desarrolla en Fernández Rodríguez [2016a].

27. Acerca de la figura del mercader en el teatro lopesco, debe acudirse ahora a Di Pastena [2018].

Lope no conocía la oscura *Piacevol notte*, y que él y Granucci llegaron independientemente a la decisión de cambiar diametralmente la solución calamitosa de Masuccio (McGrady 2010:10).

En efecto, bien pudo ser que Lope decidiera por su cuenta dar un vuelco al funesto desenlace de Masuccio. Como advierte el propio McGrady, se trata de una estrategia de reescritura muy querida por el dramaturgo, particularmente cuando trabajaba con los *novellieri*,²⁸ pero también respecto a su propia producción teatral, pues el Fénix abordó a menudo un mismo conflicto desde perspectivas opuestas —cómicas o trágicas—, tal y como ocurre en piezas como *El perro del hortelano* y *El mayordomo de la duquesa de Amalfi*.²⁹

Ahora bien, hay un dato que nos lleva a matizar modestamente el gran hallazgo de McGrady. Resulta que, gracias a un registro transcrito por Irving A. Leonard [2006], sabemos que *La piacevol notte et lieto giorno* se contaba entre los 678 volúmenes, pertenecientes a muy distintos saberes (teología, filosofía, ciencia, matemáticas, literatura...), que en 1600 un tal Luis de Padilla mandó embarcar en Sevilla para que se vendieran en Nueva España.³⁰ Esta lista, elaborada con todo lujo de detalles (incluye información muy precisa acerca del título completo de las obras consignadas, sus autores, editores, idioma...), constituye un tesoro para los especialistas, como es sabido. En lo que aquí nos atañe, aporta un dato muy relevante, porque parece indicar que el texto despertó algo de interés en tierras españolas:

En vista de que la empresa de importar libros a América implicaba una enorme posibilidad de riesgo ya que la mercancía se encontraba expuesta, a lo largo de la travesía, a los temporales y los naufragios; al ataque de piratas y bucaneros franceses, ingleses o portugueses; o a los escrutinios de los funcionarios del Santo Oficio, el comerciante debería al menos tener la seguridad de que los libros que enviaba eran justamente aquellos que los lectores novohispanos necesitaban para sus labores cotidianas o para su esparcimiento (López de Mariscal 2005:33).

28. En fechas recientes, Carrascón [2017a:447] ha recordado de nuevo ese mismo proceder por parte de Lope en relación a las novelas de Bandello.

29. Oleza [1997:xxv] y Ferrer Valls [2011]. Al respecto, véase asimismo Antonucci [2013:727].

30. El libro de Granucci lleva el número 507 en el inventario transcrito por Leonard en su obra, cuya primera edición data de 1953. Acerca del mercado del libro y su envío hacia América en la Sevilla del Siglo de Oro, remito a González y Maillard [2003], Álvarez Márquez [2007] y Maillard Álvarez [2011].

Por consiguiente, en efecto, *La piacevole notte et lieto giorno* hubo de gozar de cierta difusión en España; de lo contrario, no parece lógico que se enviara al otro lado del Atlántico, junto a las obras de otros escritores italianos muy leídos en la Península, como Castiglione, Bembo o Sannazaro, y a la par que colecciones de novelas y facecias tan conocidas como el *Decameron*, la *Zucca* de Doni o *L'hore di recreatione* de Guicciardini, todas ellas presentes en el mismo inventario. El carácter eminentemente moralista de los relatos de Granucci a buen seguro favoreció su transmisión, cuando menos en lo que a posibles remilgos de la censura se refiere, y, desde luego, debió de encauzar asimismo su envío a Nueva España, en tanto que lectura de provecho envuelta en un manto de esparcimiento, lo cual permitía no solo cumplir con el consabido *aut prodesse aut delectare*, sino, más importante aún, sortear los escrúpulos de la Inquisición y, de paso, instruir a los recién evangelizados —lo mismo que a los devotos de viejo cuño— en el cultivo de las buenas costumbres.

Así pues, en contra de lo que opina McGrady [2010:10], a mi juicio no cabe excluir la posibilidad de que a la hora de componer *Virtud, pobreza y mujer* Lope se hubiera basado en Granucci, y no en Masuccio: pese a la dispar fortuna editorial y descendencia literaria de ambos *novellieri*, lo cierto es que la lista de Padilla sugiere que los relatos de Granucci bien pudieron llegar a manos de un escritor tan interesado en las *novelle* como el Fénix de los Ingenios. Quien, por cierto, pudo conocer las dos versiones de la que nos ocupa, del mismo modo que nunca se contentó con la lectura de un solo Bandello (italiano, francés y castellano), ni probablemente tampoco con la de un único Boccaccio (italiano, expurgado o castellano).³¹

Conviene además tener en cuenta un dato de suma relevancia para nuestros intereses, no advertido en las magníficas páginas sobre Masuccio a cargo de McGrady y Berruezo: resulta que *Virtud, pobreza y mujer* es justamente la única de las siete comedias lopescas de herencia masucciana cuya fuente no recogió Sansovino en sus *Cento novelle scelte*. Esta circunstancia sugiere que Lope accedió a las novelas de Masuccio fundamentalmente mediante la antología de Sansovino, y no tanto a raíz de una lectura directa de *Il Novellino*.³² Lo cual, claro está, equilibra aún más la

31. Para el caso de Boccaccio, véase Muñoz [2011 y 2013b]; sobre Lope y sus lecturas de Bandello, deben consultarse los diversos trabajos de Carrascón [2016, 2017a y 2017b], así como Muñoz [2013a:119-126]. Agradezco a Guillermo Carrascón que tan amablemente me haya permitido consultar el último de sus artículos citados.

32. Al respecto, remito a Fernández Rodríguez, en preparación.

balanza entre Masuccio y Granucci como posibles inspiradores de *Virtud, pobreza y mujer*, pues el principal argumento esgrimido por McGrady [2010:10] para decantarse por el primero («que Masuccio sirve de modelo al Fénix en otras obras suyas») se ve así algo debilitado. Lo justo, cuando menos, como para que no podamos descartar que el Fénix se basara en realidad en la imitación firmada por Granucci. Posibilidad que, a mi entender, cabe considerar ahora en un plano de igualdad respecto a la barajada hasta la fecha.

Pero no solo Lope, sino cualquier otro escritor del Siglo de Oro, pudo hacer lo propio y tomar *La piacevol notte et lieto giorno* como fuente de inspiración. Así las cosas, diría que a partir de ahora será preciso contar también con los relatos de Granucci para valorar en su justa medida el influjo de la *novella* en el Siglo de Oro.

El hecho de que muchas de las suyas estuvieran tomadas de otros autores, por cierto, tiene una consecuencia crucial para el panorama sobre la difusión española de ciertos *novellieri*, que se vuelve así aún más complejo. De este modo, a la hora de valorar la recepción de autores como Bandello, Firenzuola, Sercambi o el propio Masuccio, habrá que considerar asimismo la posibilidad de que un escritor del Siglo de Oro no conociese una determinada novela a través de los volúmenes dedicados exclusiva o fundamentalmente a estos autores —o mediante las *Cento novelle scelte* de Sansovino, que tampoco conviene olvidarlas—, sino (también) gracias a una eventual imitación de Granucci, aunque, como es natural, esta circunstancia solo afecte a algunos casos concretos.

Las *novelle* de Sebastiano Erizzo y Niccolò Granucci, así como su recepción en el Siglo de Oro, presentan varias concomitancias, que a mi juicio constituyen las claves de su difusión por tierras españolas durante los siglos XVI y XVII. Y es que «no hay libro, por malo que sea, que no tenga alguna cosa buena», como recuerda Lázaro de Tormes haciéndose eco de una máxima de Plinio el Joven muy difundida por aquel entonces. En efecto, puede que las novelas de Erizzo y Granucci, dos escritores hondamente influidos por la impronta de la Contrarreforma, no se contaran entre las predilectas de los paladares literarios del Siglo de Oro, pero, a tenor de los datos aducidos, cabe suponer que su escaso interés estético se supliera en parte con su indudable aprovechamiento moral: gracias a ellas más de uno debió de pasar alguna tarde entretenida y, sobre todo, tomar buena nota de sus enseñanzas. Esta

hipótesis, fundada en varias pistas de diversa índole (naturaleza de las bibliotecas con ejemplares de sus novelas y datos acerca de sus poseedores, destinación de las mismas hacia Nueva España, ciertas similitudes con textos castellanos...), podría contrastarse en el futuro con la difusión de otros autores y *novellieri* también de segunda fila, para extraer así conclusiones de mayor alcance.

En definitiva, aunque todavía no se han podido hallar casos irrefutables de *imitatio* (así ocurre a menudo en cuestiones de reescritura, sin ir más lejos en relación a Lope y los *novellieri*, de ahí los frecuentes desacuerdos entre la crítica respecto a las posibles fuentes),³³ los ejemplares conservados de *Le sei giornate* y *La piacevole notte et lieto giorno* y los datos en torno a su circulación por España contienen indicios suficientes como para suponer que ambas obras debieron de contar con un buen número de lectores y ejercer un cierto influjo, cuando menos entre los numerosos aficionados a las novelas italianas, que los hubo a manos llenas, sobre todo en el gremio de los escritores (ahí están los posibles casos de Lope y Cervantes, nada menos). Esta circunstancia nos invita a volver los ojos hacia las novelas de Sebastiano Erizzo y Niccolò Granucci, dos novelistas hoy muy poco leídos y recordados en España, pero a los que no habría que perder de vista a la hora de valorar la huella de la novela italiana (sobre todo en el caso de Granucci, potencial difusor de *novelle* usurpadas a otros autores), y para quienes debería reservarse una parcela, siquiera modesta, en la historia de la literatura del Siglo de Oro.

33. El lector encontrará un excelente panorama crítico en Muñoz [2011 y 2013].

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ MÁRQUEZ, María del Carmen, *La impresión y el comercio de libros en la Sevilla del Quinientos*, Universidad de Sevilla, Sevilla, 2007.
- AMEZÚA Y MAYO, Agustín G. de, *Formación y elementos de la novela cortesana. Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública del ilustrísimo señor don Agustín González de Amezúa y Mayo el día 24 de febrero de 1929*, Tipografía de Archivos, Madrid, 1929.
- AMEZÚA Y MAYO, Agustín G. de, *Cervantes, creador de la novela corta española*, CSIC, Madrid, 1956-1958, 2 vols.
- ANTONUCCI, Fausta, «Algunos ejemplos de hibridación genérica en el teatro de Lope: reflexiones al hilo de unas búsquedas en la base de datos Artelope», *Teatro de palabras*, VII (2013), pp. 141-158.
- BERRUEZO SÁNCHEZ, Diana, «*Il Novellino*» de Masuccio Salernitano y su influencia en la literatura española de la Edad de Oro, Tesis doctoral dirigida por R. Navarro Durán y M. N. Muñiz Muñiz, Universitat de Barcelona, Barcelona, 2014.
- BERRUEZO SÁNCHEZ, Diana, «*Il Novellino*» de Masuccio Salernitano y su influencia en la literatura española de la Edad de Oro, Academia del Hispanismo, Vigo, 2015.
- BERRUEZO SÁNCHEZ, Diana, «La antología de Francesco Sansovino y su recepción en España (siglos XVI y XVII)», *Revista de Filología Española*, XCVII 2 (2017), pp. 265-284.
- BONILLA CEREZO, Rafael, y Patricia FERNÁNDEZ MELGAREJO, «La novela corta del Barroco: estado de la cuestión (2010-2015) y tareas pendientes», en *Nuevos enfoques sobre la novela corta barroca*, eds. M. Albert, U. Becker, R. Bonilla Cerezo y A. Fabris, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2016, pp. 19-76.
- BRAGANTINI, Renzo, ed., Sebastiano Erizzo, *Le sei giornate*, Salerno Editrice, Roma, 1977.
- BRUSCAGLI, Riccardo, «La novella e il romanzo», en *Storia della letteratura italiana*, dir. E. Malato, Volume IV. *Il primo Cinquecento*, Salerno Editrice, Roma, 1996, pp. 835-908.
- CAMAMIS, George, *Estudios sobre el cautiverio en el Siglo de Oro*, Gredos, Madrid, 1977.
- CAMPO GUIRAL, M.^a Ángeles, «Don Martín Abarca de Bolea, un escritor olvidado», *Flumen. Revista de la Escuela de Magisterio de Huesca*, II (1997), pp. 63-66.
- CARRASCÓN, Guillermo, «Otra vez sobre Lope y Bandello (I)», en *Hispanismos del*

- mundo. Diálogos en (y desde) el Sur*, coord. L. Funes, Miño y Dávila, Buenos Aires, 2016, pp. 47-56.
- CARRASCÓN, Guillermo, «Bandello en el taller dramático de Lope», en *Serenísima palabra. Actas del X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (Venecia, 14-18 de julio de 2014)*, eds. A. Bognolo, F. del Barrio de la Rosa, M.V. Ojeda Calvo, D. Pini y A. Zinato, Edizioni Ca' Foscari, Venecia, 2017a, pp. 441-451.
- CARRASCÓN, Guillermo, «Lope de Vega y las *Historias tragicas exemplares* de Matteo Bandello», *Archivio novellistico italiano*, II (2017b), pp. 2-24.
- CARRASCÓN, Guillermo, y Chiara SIMBOLOTTI, eds., *I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, Accademia University Press, Turín, 2015.
- CERVANTES, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. J. García López, estudio preliminar de J. Blasco, Crítica, Barcelona, 2001.
- COPPOLA, Leonardo, «La adaptación española de la *cornice* boccacciana: el caso de Truchado y su traducción de *Le piacevoli notti* de Straparola», *Analecta Malacitana*, XXXVI 1-2 (2014), pp. 189-217.
- DADSON, Trevor J., *Libros, lectores y lecturas*, Arco Libros, Madrid, 1998.
- DI FRANCIA, Letterio, *Novellistica*, Vallardi, Milán, 1924-1925, 2 vols.
- DI PASTENA, Enrico, «La figura del mercader en *El anzueto de Fenisa*, de Lope de Vega», *Rilce*, XXXIV 1 (2018), pp. 127-150.
- ERIZZO, Sebastiano, *Le sei giornate*, a cura di R. Bragantini, Salerno Editrice, Roma 1977.
- FERNÁNDEZ MELGAREJO, Patricia, *Historias de amor y celos en la novela corta del Barroco*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, Córdoba, 2016.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel, *Las comedias bizantinas de Lope de Vega: caracterización genérica, tradición y trascendencia*. Tesis doctoral dirigida por A. Blecua Perdices y R. Valdés Gázquez, Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 2016a.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel, «La difusión y recepción de las novelas de Agnolo Firenzuola en el Siglo de Oro», en *Traduzioni, riscritture, ibridazioni: prosa e teatro fra Italia, Spagna e Portogallo*, eds. M. Graziani y S. Vuelta García, Leo S. Olschki Editore, Florencia, 2016b, pp. 53-61.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel, «La influencia de las novelas de Girolamo Parabosco (pasando por Sansovino) en la literatura española del Siglo de Oro», *Estudios románicos*, XXV (2016c), pp. 217-228.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel, «Consideraciones sobre la difusión de las *Cento novelle*

- scelte* y la novela italiana en el Siglo de Oro», en *Todos los siglos de la lluvia: el canon en la literatura hispánica*, eds. B. Brito Brito, J. Cáliz Montes y J.L. Ruiz Ortega, Renacimiento, Sevilla, 2018, pp. 297-310.
- FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel, «¿Conocía Lope *Il Novellino* de Masuccio? A propósito de las *Cento novelle scelte* de Sansovino», en preparación.
- FERRER VALLS, Teresa, «Preceptiva y práctica teatral: *El mayordomo de la duquesa de Amalfi*, una tragedia palatina de Lope de Vega», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*. Monográfico: *El «Arte nuevo» de Lope y la preceptiva dramática del Siglo de Oro: teoría y práctica*, eds. J. Enrique Duarte y C. Mata Induráin, XXVII 1 (2011), pp. 55-76.
- FERRERAS, Juan Ignacio, *La novela en el siglo XVII*, Taurus, Madrid, 1988.
- GARCÍA LÓPEZ, Jorge, ed., Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*, estudio preliminar de J. Blasco, Crítica, Barcelona, 2001.
- GASCÓN PÉREZ, Jesús, «Bolea, Martín de», en *Diccionario biográfico español*, Real Academia Española, Madrid, 2009, vol. VIII, pp. 667-668.
- GÓMEZ SÁNCHEZ-FERRER, Guillermo, *Del corral al papel: estudio de impresores españoles de teatro en el siglo XVII*, tesis doctoral dirigida por J. Huerta Calvo y A. Madroñal Durán, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2015.
- GONZÁLEZ RAMÍREZ, David, «En el origen de la novela corta del Siglo de Oro: los *novellieri* en España», *Arbor*, CLXXXVII, 752 (2011), pp. 1221-1243.
- GONZÁLEZ SÁNCHEZ, Carlos Alberto, y Natalia MAILLARD ÁLVAREZ, *Orbe tipográfico. El mercado del libro en la Sevilla de la segunda mitad del siglo XVI*, Ediciones Trea, Gijón, 2003.
- GRACIÁN, Baltasar, *Agudeza y arte de ingenio*, eds. C. Peralta, J.M. Ayala y J.M. Andreu, Prensas Universitarias de Zaragoza-Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón-Instituto de Estudios Altoaragoneses, Zaragoza-Huesca, 2004, vol. II.
- GRANUCCI, Niccolò, *La Piacevol Notte, et Lieto Giorno. Opera morale di Nicolao Granucci di Lucca*, Iacomo Vidali, Venecia, 1574.
- HERRERO PASCUAL, Cristina, *La Biblioteca de los Obispos (Murcia): historia y catálogo*, Universidad de Murcia, Murcia, 1998.
- INFANTES, Víctor, *Del libro áureo*, Calambur, Madrid, 2006.
- LASPÉRAS, Jean-Michel, *La nouvelle en Espagne au siècle d'or*, Université de Montpellier, Montpellier, 1987.

- LEONARD, Irving A., *Los libros del Conquistador*, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 2006 [1953].
- LÓPEZ DE MARISCAL, Blanca, «Imprenta y libros en la Nueva España, ¿un arma para el imperio?», en *Libros y lectores en la Nueva España*, coords. B. López de Mariscal y J. Farré Vidal, Tecnológico de Monterrey, Monterrey, pp. 23-40.
- LÓPEZ MARTÍNEZ, José Enrique, «De sortijas antiguas y reyes encantados. Antecedentes literarios y fortuna de la comedia *La sortija del olvido*, de Lope de Vega», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, LVIII 1 (2010), pp. 129-157.
- MAILLARD ÁLVAREZ, Natalia, *Lectores y libros en la ciudad de Sevilla (1550-1600)*, Ediciones Rubeo, [Rubí], 2011.
- MCGRADY, Donald, «Lope frente a Góngora: Orígenes, relación y sentido de *Virtud, pobreza y mujer* y *Las firmezas de Isabela*», *Hispanic Review*, LXXI (2003), pp. 297-324.
- MCGRADY, Donald, ed., Lope de Vega, *Virtud, pobreza y mujer*, Juan de la Cuesta, Newark, 2010.
- MORLEY, S. Griswold, y Courtney BRUERTON, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*, trad. M.R. Cartes, Gredos, Madrid, 1968.
- MUÑOZ, Juan Ramón, «“Escribía / después de haber los libros consultado”: a propósito de Lope y los *novellieri*, un estado de la cuestión (con especial atención a la relación con Giovanni Boccaccio)», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XVII (2011), pp. 85-106.
- MUÑOZ, Juan Ramón, «“Escribía / después de haber los libros consultado”: a propósito de Lope y los *novellieri*, un estado de la cuestión (con especial atención a la relación con Giovanni Boccaccio), parte II», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, XIX (2013a), pp. 116-149.
- MUÑOZ, Juan Ramón, «“Yo he pensado que tienen las novelas los mismos preceptos que las comedias”: de Boccaccio a Lope de Vega», en *Estelas del “Decamerón” en Cervantes y la literatura del Siglo de Oro*, coords. I. Colón Calderón y D. González Ramírez, Universidad de Málaga, Málaga, 2013b, pp. 163-186.
- NÚÑEZ RIVERA, Valentín, «Las diez novelas de Pedro de Salazar y los cuatro cuentos de ejemplos. Autoría común y estructura compartida», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, LVIII 1 (2010), pp. 59-93.
- OLEZA, Joan, «Del primer Lope al *Arte nuevo*», en Lope de Vega, *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*, ed. D. McGrady, Crítica, Barcelona, 1997, pp. IX-LV.

- PALMA, Flavia, «Le novelle di Niccolò Granucci nella tradizione novellistica italiana. Preliminari per l'edizione criticamente controllata e commentata de *La piacevole notte e 'l lieto giorno* (1574)», *Il Rinascimento letterario. Il quadro della ricerca tra i giovani studiosi*, en línea, <http://www.italianisti.it/upload/userfiles/files/palma_flavia_adi_rinascimento.pdf>. Consulta de junio de 2018.
- PEROCCO, Daria, *La prima Giulietta. Edizione critica e commentata delle novelle «Giulietta e Romeo» di Luigi Da Porto e di Matteo Maria Bandello*, FrancoAngeli, Milán, 2017.
- PERUZZO, Francesca, *Cuando la mujer engaña al hombre. El engaño femenino en las Novelas amorosas y ejemplares de María de Zayas*, Tesi di Laurea, relatore E. Burgio, correlatore M.E. Sainz González, Università Ca' Foscari, Venecia, 2014-2015.
- PIGNATTI, Franco, «La novella esemplare di Sebastiano Erizzo», *Filologia e critica*, XXV (2000), pp. 40-68.
- RABELL, Carmen, *Rewriting the Italian novella in Counter-Reformation Spain*, Tamesis, Londres, 2003.
- RESTA, Ilaria, *Fuentes, reescrituras e intertextos. La novella italiana en el entremés del Siglo de Oro*, TC/12-Iberoamericana-Vervuert, Madrid-Frankfurt am Main, 2016.
- ROMANO, Angelo, *Le storie di Giulietta e Romeo*, Salerno, Roma, 1993.
- ROTUNDA, D.P., *Motif-Index of the Italian Novella in Prose*, Haskell House Publishers, Nueva York, 1973.
- RUBIO ÁRQUEZ, Marcial, «Los novellieri en las *Novelas ejemplares* de Cervantes: la ejemplaridad», *Artifara*, XIV (2013), pp. 33-58.
- SCHEVILL, Rodolfo, y Adolfo BONILLA, eds., Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*, Gráficas reunidas, S. A., Madrid, 1915, vol. III.
- VEGA CARPIO, Lope de, *Laurel de Apolo*, ed. A. Carreño, Cátedra, Madrid, 2007.
- VENTURA, Daniela, «Hacia una teoría definitiva de la novela corta: un género que antaño llamaban cuento», *Transitions: Journal of Franco-Iberian studies*, IV (2008), pp. 102-119.
- ZERARI-PENIN, Maria, «“Mi nombre es doña Isabel Fajardo, no Zelima”: traces de l'esclave volontaire dans une novela et trois comedias», en *Dire, taire, masquer les origines dans la péninsule ibérique du Moyen Âge au Siècle d'Or*, eds. T. Rodríguez y F. Raynié, Méridiennes, Toulouse, 2013, pp. 235-246.